

CV Claudine Kirsch

Present appointment

Associate Professor of didactics of languages and literacies, University of Luxembourg
Faculty of Humanities, Education and Social Sciences

Email: claudine.kirsch@uni.lu phone: + 352 466644 9802

Department of Humanities, Institute for Research on Multilingualism

Previous appointments

| Year from | Year to | Appointment |
|----------------|----------------------------------|---|
| January 2012 | present | Associate Professor at the University of Luxembourg |
| September 2009 | December 2011 | Full time lecturer at Goldsmiths, University of London |
| | <i>February – September 2009</i> | <i>Maternity leave</i> |
| September 2007 | February 2009 | Full time lecturer at Goldsmiths, University of London |
| | <i>February - September 2007</i> | <i>Maternity leave</i> |
| September 2003 | February 2007 | Full time lecturer at Goldsmiths, University of London, teaching on BA, MA and PhD programmes, and the Primary PGCE |
| 2003 | 2003 | Visiting Tutor at Goldsmiths: Developing the Primary PGCE with a Specialism in Modern Languages |
| 2000 | 2001 | Researcher at the University of Luxembourg: part-time work in the research project DECOTEC |
| 1997 | 2003 | Visiting Tutor at the University of Luxembourg: delivering professional development in languages and mathematics |
| 1990 | 1999 | Primary school teacher in Luxembourg |

Professional and academic qualifications

- 2007 National languages trainer (CiLT, UK)
- 2006 PhD in Education, Goldsmiths, University of London (UK) (excellent)
- 2000 MA in Education, Goldsmiths, University of London (UK) (excellent)
- 1990 BA, ISERP (Teacher Training), Luxembourg (excellent)

Academic functions at the university of Luxembourg

- Vice-director of the Institute for Research on Multilingualism (MLing) (2018 -)
- Member of the Faculty Council (2020 -)
- Member of the steering committee of the BScE (2019 -)
- Member of the steering committee of the DTU CALIDIE (2017 - 2022)
- Vice-director of the institute of Applied Educational Sciences (AES) (2014-2015)
- Co-leader of the Cluster 'Early Childhood' of the Research Priority 'Education: Focusing on Multilingualism and Diversity' (2014 - 2018)
- Vice director of the *Bachelor des Sciences de l'Education* (BScE) (2012-2015)

Teaching responsibilities

- Bachelor in Sciences of Education (BScE) (2012 -)
- Bachelor in social Sciences and educational Sciences (BSSE) (2018 -)
- Master in Learning and Communication in Multilingual and Multicultural Contexts (2012 -)
- Doctoral School, transferrable skills training (2014 -)
- Doctoral School in Humanities and Social Sciences (DSHSS) (2015 -)
- DTU CALIDIE (2017 -)

Consultancy positions

- Member of the scientific advisory council *éducation plurilingue* (Ministry of National Education, Youth and Early Childhood) (2017 -)

Current memberships and representations

- Founding Member of the LuxERA
- Member of 07 'Social Justice and Intercultural Education' of the European Educational Research Association (ECER)
- Member of network 31 'Network on Language and Education' (ECER)
- Member of REYLL (Multilingualism and Early childhood network)
- Editorial board member of the journals *Language, Culture and Curriculum* (LCC) and *Zeitschrift für Grundschulforschung. Bildung im Elementar- und Primarbereich* (ZfG)
- Reviewer for the journals *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*; *International Multilingual Research Journal*; *Language, Culture and Curriculum*; *Language and Education*; *Language Policy*; *Zeitschrift für Grundschulforschung, Bildung im Elementar- und Primarbereich*
- Reviewer for the National Research Fund (FNR) (2008-2011)
- One of the 12 women selected by the National Research Fund (FNR) to represent the 'Women in Science and Engineering in Luxembourg' (WISE) (2017)

Supervision of PhD students

- I currently supervise 4 students (of which two are FNR funded)
- Member of CET (*comité de thèse*) of 2 students
- Completed PhD: Demosthenes Dimitrakoulakos, 2018. I was a CET member
- I co-supervised 4 students with Prof. Dr. Eve Gregory at Goldsmiths, between 2008 and 2011

Recent and future research activities (PI or researcher)

- January 2020 - December 2023: COMPARE (*Collaboration with Parents and Multiliteracy in Early Childhood Education*). Dr. Claudine Kirsch (PI), Dr. Sascha Neumann (January – April 2020), Dr. Gabrijela Aleksić, postdoctoral researcher, doctoral candidate, research assistant. Funding: Ministry of National Education, Childhood and Youth; National Youth Service; FNR CORE; University of Luxembourg (878,227€)
- January 2020 – December 2021: Developing Multilingual Literacies – Exploring the role of communities for literacy development in multilingual families: Sabine Little (PI), Claudine Kirsch, Joana Duarte, Mirjam Günter-van der Meij and Irina Usanova; EERA funding
- February 2019 – January 2021: TRANSLA (*Translanguaging Training Programme for Teachers Working with Language Minority Preschool Children in Luxembourg*). Dr. Gabrijela Aleksić (PI), Dzoen Bebic-Crestany, Claudine Kirsch. Funding: FNR Core Junior
- January 2017 - December 2022: CALIDIE (*Capitalising on Linguistic Diversity in Education*). Dr. Adelheid Hu (PI), 11 supervisors (of which Claudine Kirsch is one) and 11 PhD students.
- January 2017 - December 2018: MIGREC (*New Migration of Families from Greece to Europe*). Dr. Claudine Kirsch (PI), Dimitra Tsagkogeorga. Funding: University of Luxembourg (internationally: Prof. Panagiotopoulou (University of Cologne), Prof. Rosen (University of Cologne), Associate Prof. Chatzidaki (University of Crete), Claudine Kirsch).
- May 2016 - April 2019: MuliPEC (*Developing multilingual pedagogies in Early Childhood*). Dr. Claudine Kirsch (PI), Dr. Katja Andersen, Dr. Gabrijela Aleksić, Simone Mortini, Laurence Di Letizia. Funding: FNR CORE and Ministry of National Education, Childhood and Youth. <https://mulipec.uni.lu> (457.786€).
- July 2014 - June 2016: FLPAGL (*Family Language Policies among Greek Migrants in Luxembourg*). Dr. Nikolaos Gogonas (PI) and Dr. Claudine Kirsch. Funding: FNR AFR

- May 2014 - December 2014: *MULTORA (Multilingual Oracies)*. Dr. Claudine Kirsch. (PI) and Dr. Katja Andersen. Funding: Ministry of Family (24,200€).
- September 2013 - February 2017: *iTEO (iTEO, a tool for learning and teaching languages)*. Dr. Claudine Kirsch (PI), Dr. Gérard Gretsch (2013-2015), Laurence Di Letizia (2013-2015), Dr. Asuncion Bes (2016), Dr. Roberto Gomez (2014-2015). Funding: University of Luxembourg, Ministry of National Education, Childhood and Youth. <https://iteo.uni.lu> (334.157€)
- January 2012 - October 2012: *iTEO Pilot (Researching language acquisition with the tool iTEO)*. Dr. Claudine Kirsch (PI) and Dr. Gérard Gretsch. University of Luxembourg

Research projects in the UK and Luxembourg (prior to 2012)

- October 2011 - May 2012: *Changing country, changing language*. Dr. Claudine Kirsch. University of Luxembourg.
- 2009 - 2011: *Creativity in the community languages classroom: pedagogies and professional development*. Dr. Jim Anderson (PI), Prof. Eve Gregory, Dr. Clare Kelly, Dr. Charmian Kenner, Dr. Claudine Kirsch, Dr. Ana Souza, Prof. Yangguang Chen and Yu-Chiao Chung. Goldsmiths, University of London. Funding: Nuffield project.
- 2009 - 2011: *Storytelling in modern language lessons in primary schools*. Dr. Claudine Kirsch. Funding: Goldsmiths, University of London.
- 2009 - 2010: *Childhood bilingualism: Luxembourgish parents raising their children bilingually in England*. Dr. Claudine Kirsch. Funding: University of London.
- 2007 - 2008: *The development of trainee teachers' intercultural competence*. Dr. Claudine Kirsch. Funding: Goldsmiths, University of London.
- 2004 - 2007: *New developments in teacher education and the benefits and challenges of the PGCE students' month-long school experience in a foreign country*. Dr. Claudine Kirsch. Funding: Goldsmiths, University of London.
- 2001- 2006: *English children's practices of learning foreign languages at home and at school and the development of their language learning strategies*. Claudine Kirsch. Funding: ESRC.
- 2001 - 2003: *Luxembourgish children using and learning foreign languages at home and at school*. Claudine Kirsch. Funding: ESRC.
- 2000 - 2004: *DECOTEC (Development of expertise in a collaborative open technologically enriched educational context)*. Gérard Gretsch (PI), Charles Max, Claudine Kirsch (2000-2001), Stammet Brigitte. University of Luxembourg
- 1996 - 1999: *DECOPRIM I, II, III (Development of oral and written communication skills at primary school)*. I was a teacher-researcher. Funding: Ministry of Education (MENFP).
- 1995 - 1996: *DECOLAP (Development of oral and written communication skills at pre-school)*. I was a teacher-researcher Funding: Ministry of Education (MENFP).
- 1992 -1995: *Differenzieren im offenen Unterricht I and Differenzieren im offenen Unterricht II'*. ISERP.

Publications (2014-2019)

- Kirsch, C. (2019). Sprachliche Voraussetzungen. In E.B., Kiel., Herzig, U., Maier, & U., Sandfuchs, *Handbuch Unterrichten in allgemeinbildenden Schulen* (p. 334-341). Bad Heilbrunn, Deutschland: Julius Klinkhardt.
- Panagiotopoulou, A., Rosen, L., Kirsch, C. and Chatzidaki, A. (Eds) (2019). *New Migration of Families from Greece to Europe and Canada – A 'New? Challenge?'*. Berlin-Heidelberg: Springer.
- Kirsch, C. (2019). Teachers', parents' and students' perspectives of teaching and learning Greek. In A Panagiotopoulou, L. Rosen, Chatzidaki, A. Kirsch, C. (Eds). *New Migration of Families from Greece to Europe and Canada – A 'New? Challenge?'*. (p.199-220.) Berlin-Heidelberg: Springer.
- Kirsch, C. (2019) LAP in School Profile 6: Multilingualism in Luxembourg Classrooms. In R. Chumak-Horbatsch (Eds.) *Using linguistically appropriate practice. A guide for Teaching in Multilingual Classrooms*. (p. p.80-82) Bristol Multilingual Matters

- Kirsch, C. (2019). Zusammenarbeit mit den Eltern: Beispiele aus Luxemburg. In: SNJ (Ed.), *Études et Conférences: Le partenariat avec les familles dans l'éducation plurilingue de la petite enfance. Klassenraum* (pp. 28-41). Luxembourg: SNJ.
- Kirsch, C., & Aleksić, G. (2018). The effect of Professional Development on Multilingual Education in Early Childhood in Luxembourg. *Review of European Studies* 10(4), 148-163.
<http://dx.doi.org/10.5539/res.v10n4p148> (open access)
- Kirsch, C. (2018). Dynamic interplay of language policy, beliefs and pedagogy in a nursery class in Luxembourg. *Language and Education* 32(5), 444-461.
<https://doi.org/10.1080/09500782.2018.1487452>
- Kirsch, C. (2018). Developing speaking and pronunciation skills through storytelling on the app iTEO. In P. Hood, *Teaching Languages Creatively* (pp.47-59). London, UK: Routledge.
- Kirsch, C. (2018). Auf dem Weg zur mehrsprachigen Bildung in der frühen Kindheit. In LUCET, MENJE & SCRIPT (Eds.), *Nationaler Bildungsbericht 2018* (pp. 135-139).
<http://www.men.public.lu/catalogue-publications/themes-transversaux/statistiques-analyses/bildungsbericht/2018/de.pdf>
- Kirsch, C., & Gogonas, N. (2018). Transnational experiences, language competences and worldviews: contrasting language policies in two recently migrated Greek families in Luxembourg. *Multilingua* 37(2), 153-175. <http://dx.doi.org/10.1515/multi-2017-0017>
- Kirsch, C. (2017). Young children capitalizing on their entire language repertoire for language learning at school. *Language, Culture and Curriculum*, 31(1), 39-55.
<http://doi.org/10.1080/07908318.2017.1304954>
- Kirsch, C. (2017). Translanguaging practices on iTEO in Preschools. *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*, 3(2), 145-166.
<https://benjamins.com/catalog/ttmc.3.2.01kir/fulltext/ttmc.3.2.01kir.pdf>
- Kirsch, C. (2017). Opbauen op méisproocheg Ressourcen beim Sproocheléieren. *Learn, November*, 8.
- Kirsch, C. (2017). *Final Report of the project iTEO*. Luxembourg: University of Luxembourg.
- Kirsch, C., & Bes Izuel, M. A. (2017). Emergent multilinguals learning languages with the iPad app iTEO: a study in primary schools in Luxembourg. *Language Learning Journal* 47(2), 204-218.
<http://doi.org/10.1080/09571736.2016.1258721>
- Kirsch, C., & Cicero Catanese, G. (2017). Sprachbiographien und ihre Bedeutung in multilingualen Kontexten. Eine Fallstudie aus Luxemburg. *Zeitschrift für Grundschulforschung, Bildung im Elementar- und Primarbereich*, 10(2), 35-48.
- Kirsch, C. (2016). Developing language skills through collaborative storytelling on iTEO. *Literacy Information and Computer Education Journal* 2(3), 10.
<http://doi.org/10.20533/licej.2040.2589.2016.0298>.
- Kirsch, C., & Mortini, S. (2016). Translanguaging. Eine innovative Lehr- und Lernstrategie. *Forum für Politik, Gesellschaft und Kultur in Luxemburg*, 365, 23-25.
- Kirsch, C. (2015). *Multilingual oracies. Ein Bericht einer Weiterbildung zur Förderung der Mündlichkeit anhand von Versen und Bilderbüchern*. Dudelange, Luxembourg: Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, 73-100
- Kirsch, C., & Gretsche, G. (2015). L'apprentissage langagier avec l'App iTEO. *Synergies pays germanophones. Gerflint*, 8, 12, 37-48.
- Kirsch, C. (2014). Storytelling at home and at the nursery school: A study of bilingual children's literacy practices. In N., Morys, C., Kirsch, I., Georges, & G., Gretsche (Eds.), *Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten: Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Vielfalt im Klassenraum* (pp. 219-246). Frankfurt, Germany: Peter Lang.
- Kirsch, C., de Saint-Georges, I., & Gretsche, G. (Eds.). (2014). *Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten. Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Vielfalt im Klassenraum*. Frankfurt/Main, Germany: Peter Lang.
- Lamy, C., Bodson, M., Houtmann, E., Kirsch, C., & Gretsche, G. (2015). Der Bachelor in Erziehungswissenschaften an der Universität Luxemburg als akademische und praktische Ausbildung zum Lehrer. In R., Bolle (Ed.), *Schulpraktische Studien 2015 zwischen Standards, Alltag und Zukunftsvisionen* (10, pp. 99-113). Leipzig, Germany: Leipziger Universität.

- Morys, N., Kirsch, C., De Saint-Georges, I. & Gretsch, G. (Eds.) (2014). *Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten: Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Vielfalt im Klassenraum*. Frankfurt: Peter Lang Verlag.
- Morys, N., Kirsch, C., & Gretsch, G. (2014). Einleitung. In N., Morys, C., Kirsch, I., Georges, & G., Gretsch (Eds.), *Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten: Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Vielfalt im Klassenraum* (pp. 7-16). Frankfurt/Main, Deutschland: Peter Lang.

Forthcoming 2020/ accepted

- Duarte, J. & Kirsch, C. (2020). Theoretical approaches towards multilingual education. In C. Kirsch & J. Duarte (Eds) (2020) *Multilingual approaches for teaching and learning. From acknowledging to capitalising on multilingualism in European mainstream education* (pp.1–12). Abingdon: Routledge.
- Kirsch, C. (2020). Translanguaging practices in formal and non-formal education in Luxembourg. In C. Kirsch & J. Duarte (Eds). *Multilingual approaches for teaching and learning. From acknowledging to capitalising on multilingualism in European mainstream education* (pp.15–33). Abingdon: Routledge.
- Kirsch, C. (2020). Conclusion and future research. In C. Kirsch & J. Duarte (Eds). *Multilingual approaches for teaching and learning. From acknowledging to capitalising on multilingualism in European mainstream education* (pp.208-204–207). Abingdon: Routledge.
- Kirsch, C. (September 2020). Promoting multilingualism and multiliteracies through storytelling: a case-study on the use of the app iTEO in preschools in Luxembourg. In E. Breuer, Lindgren, A., Stavans, & E., Van Steendam, *Multilingual Literacy*. Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Kirsch, C. (forthcoming) Opening minds to translanguaging pedagogies. *System*. Special issue. Translanguaging as a challenge for language teachers.
- Kirsch, C. (forthcoming) Preschool teachers' language supporting strategies in multilingual education in Luxembourg. *EECERJ*. Multilingual Childhoods Special Issue.
- Kirsch, C., & Seele, C. (2020). Flexible language use in multilingual early childhood education in Luxembourg: Reflecting on its nature and functions. In J. A. Panagiotopoulou, L. Rosen and J. Strzykala (eds.), *Inclusion, Education, and Translanguaging: How to Promote Social Justice in (Teacher) Education?* Springer
- Kirsch, C., & Seele, C. (2020). Early Language Education in Luxembourg. In M. Schwartz & D. Prošić-Santovac (Eds). *International Handbook of Early Language Learning*. Springer International.
- Kirsch, C., Duarte, J., & Palviainen, Å. (2020). Language policy, professional development and sustainability of multilingual approaches. In C. Kirsch & J. Duarte (Eds). *Multilingual approaches for teaching and learning. From acknowledging to capitalising on multilingualism in European mainstream education* (pp.186–203). Abingdon: Routledge.
- Schwartz, M., Kirsch, C. & Mortini S. (accepted) Young children's language-based agency in multilingual contexts in Luxembourg and Israel. *Applied Linguistic Review*.
- Kirsch, C., Aleksić, G., Mortini S., & Andersen, K. (accepted): Developing multilingual practices in early childhood education through a professional development in Luxembourg. *International Multilingual Research Journal*.

Recent scientific magazines, video material and CDs for practitioners

- Kirsch, C., Mortini, S., Andersen, K. N. & Aleksic, G. (2018). Dialog. Une publication du projet «Developing multilingual pedagogies in early childhood» Mindforest: University of Luxembourg Available on <https://mulipec.uni.lu>
- Kirsch, C., Mortini, S. (2018). Traduction française. Dialog. Une publication du projet «Developing multilingual pedagogies in early childhood» Mindforest: University of Luxembourg Available on <https://mulipec.uni.lu>
- Kirsch, C. (2018). MuLiPEC: Developing multilingual pedagogies in Early Childhood: 10 experts with English subtitles. Available on <https://mulipec.uni.lu>

- Kirsch, C. (2017). MuLiPEC: Developing multilingual pedagogies in Early Childhood: 8 educational videos. Available on <https://mulipec.uni.lu>
- Kirsch, C. (2017). *iTEO: examining the use of the App iTEO for teaching and learning languages in primary schools: 7 educational videos*. Esch. University of Luxembourg. <https://iteo.uni.lu>
- Gretsch, G. & Kirsch, C. (2015). *Echo iTEO. Co-languaging, collaborating, co-constructing*. Luxembourg: Mindforest. Available on <https://iteo.uni.lu>
- Kirsch, C. & Gretsch, G. (2014). *Echo iTEO. Sprachräume*. Luxembourg: Mindforest. Available on <https://iteo.uni.lu>

Invited talks since 2014

- Kirsch, C. (2019, January 15). Developing multilingual pedagogies in early childhood. Ergebnisse des Projekts MuLiPEC: Perspektiven der Fachkräfte und pädagogische Praxis. Paper presented at the Ringvorlesung. Interkulturelle Bildung. University of Hamburg, Germany.
- Kirsch, C. (2018, June 26). *Zusammenarbeit mit den Eltern und Valorisieren der Familiensprachen mit der App iTEO*. Paper presented at Conférence sur l'éducation plurilingue de la petite enfance, Forum Geesseknäppchen, Luxembourg, 26 June.
- Kirsch, C. (2018, April, 28). "Education plurilingue" in *Luxemburg: Perspektiven der Fachkräfte und pädagogische Praxis in Vorschulen und einer crèche*. Paper presented at the conference "Lieft Aer Sproochen!" *Mehrsprachige LehrerInnen und ErzieherInnen als wichtige Akteure für gelingende mehrsprachige Bildung*, University of Luxembourg, Luxembourg, 28. April.
- Kirsch, C. (2017, November 21). *Demystifying multilingualism at work, at home and at school*. European School of Administration. Paper presented at Training Day, Luxembourg, Luxembourg.
- Kirsch, C. (2017, May 05). *Capitalising on children's linguistic repertoire in diverse contexts: practices and challenges*. Paper presented at Luxembourgish Studies Colloquium Crossing Languages, Crossing Cultures, Sheffield, UK.
- Kirsch, C. (2017, March 30). *Sprache aus den Kindern herauskitzeln: Erzählen, Kollaborieren und Konstruieren mit digitalen Medien*. Workshop organised by the Ministry of Education at the Fachtagung Frühe mehrsprachige Bildung in der Luxemburger Kindertagesbetreuung, Geesseknäppchen, Luxembourg.
- Kirsch, C. (2017, September 23). *Inhalte und Ergebnisse einer Fortbildung zur Mehrsprachigkeitspädagogik in der frühen Kindheit*. Paper presented at Mehrsprachigkeit in Kita und Schule, Hegne, 23. September 2017, Germany.
- Kirsch, C. (2016, December 07). *Aufbauen auf den mehrsprachigen Ressourcen der Kinder*. Paper presented at Symposium "Schule für alle", München, Germany.
- Kirsch, C., Seele, C., & Engel de Abreu, P. (2015, March 06). *Language promotion and language practices in early educational settings in Luxembourg: Research projects in the fields of non-formal and formal education*. Paper presented at Mehrsprachigkeit und frühe Kindheit: Herausforderungen für das Bildungssystem. Multilinguisme et petite enfance: Défis pour le système éducatif, Walferdange, Luxembourg.
- Kirsch, C. (2015, January 21). *Sprachenlernen durch Geschichtenerzählen mit iTEO*. Paper presented at 8. Französischlehrertag. "Wege zur Frankreichkompetenz", Saarbrücken, Germany.
- Kirsch, C. (2014, November 11). *Sprachenlernen durch Storying mit iTEO*. Paper presented at the Ringvorlesung. Interkulturelle Bildung. University of Hamburg, Germany.
- Kirsch, C., & Hilgers, J. M. (2014, January 22). *Ansätze zur Integration von Naturwissenschaften in den Sprachunterricht und von Sprachunterricht in den Naturwissenschaften*. Paper presented at Französischlehrertag, Saarbrücken, Germany.

forthcoming keynotes

- Kirsch, C. (2020) Translanguaging. Conference. Chur, Switzerland
- Kirsch, C. (2020) Translanguaging. Conference. Basel, Switzerland
- Kirsch, C. (2020) Language development in the early years. Fourth (and final) Biennial ELL ReN Conference (AILA REN network)